

Posudek školitele bakalářské práce

Autorka: Iveta KUŠIČKOVÁ, FF JCU v Českých Budějovicích

Téma: *Komparativní analýza postavení a činnosti velvyslanectví České republiky v Bruselu a Stálého zastoupení České republiky při Evropské unii*

Autorka předkládané bakalářské práce si v návaznosti na svoji pracovní stáž vybrala na studovaném oboru nezvyklé téma z oblasti zahraniční politiky a diplomacie, když se pokusila srovnat dvě diplomatická zastoupení České republiky sídlící, byť u typově jiných subjektů, ve stejném městě a státě. Tento chvályhodný záměr poněkud oslabila nepříliš hluboce vymezeným hlavním cílem: „... najít vzájemné rozdíly a podobnosti“ (s. 7). Sekundárním cílem práce pak byla translatologická analýza vybraných francouzských pojmů ze studované oblasti.

Předkládaná bakalářská práce je přínosná zejména originalností zvoleného tématu, jehož zvládnutí přitom vyžadovalo nejen znalosti filologické, ale také znalosti evropského a mezinárodního práva a také schopnosti jejich aplikace.

K dosažení stanovených cílů přispívá logicky zvolená popisná a komparativní metoda zpracování a poměrně přehledná struktura práce, kterou autorka člení mimo úvod a závěr do sedmi kapitol. Po úvodní kapitole přibližující hostitelskou zemi autorka nastiňuje historické kořeny obou institucí a právní základ jejich fungování, aby poté v dalších jádrových kapitolách popsala jejich činnost a organizační strukturu, přičemž vždy v takzvaném shrnutí nabízí komparativní postřehy. Následující šestá kapitola však působí poněkud samoúčelně a poslední kapitola je pak věnovaná zmíněné translatologické analýze.

Po věcné stránce je práce dosti zdařilá, autorka se vyvarovala faktických nepřesností jak během uvádění jednotlivých, často složitých historických či právních, informací, tak během jejich interpretace. Jedinou problematickou pasáž v tomto smyslu představuje translatologická analýza, kde se autorka občas dopouští zkratkovitých závěrů, např. při hodnocení některých slov jako výpůjček z francouzštiny.

Rovněž po formální a jazykové stránce lze práci hodnotit poměrně pozitivně. Citační etika je dodržena a práce se vyznačuje minimem pravopisných chyb a překlepů. Naopak po stylové stránce je u některých formulací patrná nezkušenost autorky s psaním odborných vědeckých prací.

Celkově předkládaná bakalářská práce působí kvalitním dojmem. Autorka naplnila hlavní cíl své práce, když poukázala na rozdíly a podobnosti studovaných diplomatických misí. Přitom prokázala značný přehled v dané problematice evidentně podložený důkladnou znalostí studované materie. Rovněž prokázala schopnost pracovat s bohatými, nejen internetovými, českými i zahraničními zdroji. V této souvislosti nutno ocenit, že autorka čerpala informace nejen ze standardních sekundárních pramenů, ale též pracovala přímo s primárními prameny z archívních zdrojů Ministerstva zahraničních věcí.

Směrem k obhajobě doporučuji, aby autorka stručně shrnula závěry své komparace a soustředila se zejména na vyjasnění problematické jazykové kapitoly

Předkládanou bakalářskou práci navrhuji, s výhradou úspěšné obhajoby, klasifikovat známkou **v ý b o r n ě**.

České Budějovice, 25. 1. 2013

JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D.

